TEISINGUMO TEISMO (šeštoji kolegija) SPRENDIMAS

2007 m. rugsėjo 13 d. *

Byloje C-400/06

dėl 2006 m. rugsėjo 22 d. *Hoge Raad der Nederlanden* (Nyderlandai) sprendimu, kurį Teisingumo Teismas gavo tą pačią dieną, pagal EB 234 straipsnį pateikto prašymo priimti prejudicinį sprendimą byloje

Codirex Expeditie BV

prieš

Staatssecretaris van Financiën,

TEISINGUMO TEISMAS (šeštoji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas P. Kūris, teisėjai J.-C. Bonichot ir C. Toader (pranešėja),

generalinis advokatas M. Poiares Maduro,
kancleris R. Grass,

* Proceso kalba: olandų.

išnagrinėjęs pastabas, pateiktas:

— Nyderlandų vyriausybės, atstovaujamos H. G. Sevenster ir P. van Ginneken,

— Graikijos vyriausybės, atstovaujamos V. Kontolaimos ir E. Svolopoulou,

— Europos Bendrijų Komisijos, atstovaujamos J. Hottiaux,

atsižvelgęs į sprendimą, priimtą susipažinus su generalinio advokato nuomone, nagrinėti bylą be išvados,

priima šį

Sprendimą

1 Prašymas priimti prejudicinį sprendimą susijęs su 1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo (OL L 256, p. 1) I priede pateikiamos Kombinuotosios nomenklatūros, iš dalies pakeistos 1999 m. spalio 12 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 2204/1999 (OL L 278, p. 1, toliau – KN), 0202 30 50 subpozicijos išaiškinimu.

2 Šis prašymas buvo pateiktas sprendžiant ginčą tarp *Codirex Expeditie BV* (toliau – *Codirex*) ir *Staatssecretaris van Financiën* dėl sušaldytos galvijienos be kaulų priekinio ketvirčio gabalų tarifinio klasifikavimo.

Teisinis pagrindas

3 KN grindžiama Tarptautine suderinta prekių aprašymo ir kodavimo sistema, parengta Muitinių bendradarbiavimo tarybos, vėliau tapusios Pasaulio muitinių organizacija, ir įtvirtinta 1983 m. birželio 14 d. Briuselyje sudaryta tarptautine konvencija, kuri Bendrijos vardu patvirtinta 1987 m. balandžio 7 d. Tarybos sprendimu 87/369/EEB (OL L 198, p. 1). KN perėmė šešis šios sistemos pozicijų ir subpozicijų skaitmenis ir tik septintas bei aštuntas subpozicijų skaitmenys yra būdingi jai pačiai.

4 KN redakcija, taikytina tuo metu, kai susiklostė faktinės pagrindinės bylos aplinkybės, pateikiama Reglamento Nr. 2204/1999 I priede.

5 Bendrosios KN aiškinimo taisyklės, nustatytos jos I skyriaus A skirsnio pirmoje dalyje, be kita ko, nurodo:

„Klasifikuojant prekes pagal KN, turi būti vadovaujamasi šiais principais:

1. Skyrių, skirsnių ir poskirsnių pavadinimai pateikiami tik nurodymui palengvinti; juridiniais tikslais prekių klasifikavimas turi būti nustatomas pagal pozicijų pavadinimus bei skyrių ir skirsnių pastabas ir, jeigu šiuose pozicijų pavadinimuose ir pastabose nenurodyta kitaip, vadovaujantis toliau išdėstytomis nuostatomis.

2. a) Bet kuri pozicijos pavadinime esanti nuoroda į kokią nors prekę turi būti taip pat laikoma nuoroda į tokią prekę, nesukomplektuotą arba nebaigtą gaminti, jeigu ji turi pagrindines sukomplektuotos arba baigtos gaminti prekės savybes. Tokia nuoroda taip pat įvardija ir sukomplektuotą arba baigtą gaminti prekę (taip pat prekę, laikomą sukomplektuota arba baigta gaminti vadovaujantis šia taisykle), kuri pateikiama nesurinkta arba išardyta.

<...>

3. Jeigu <...> prekę galima <...> klasifikuoti dviejose arba daugiau pozicijų, ji turi būti klasifikuojama taip:

a) pirmenybė teikiama tai pozicijai, kurioje prekė aprašyta tiksliausiai, palyginti su kitomis pozicijomis, kuriose ji aprašyta bendriau; <...>

<...>

c) prekės, kurios negali būti klasifikuojamos taikant 3 taisyklės a arba b punktus, turi būti klasifikuojamos pozicijoje, kuri lygiaverčių pozicijų numeracijos požiūriu yra paskutinė.

<...>

6. Juridiniais tikslais klasifikuojant prekes bet kurios pozicijos subpozicijose vadovaujamasi subpozicijų pavadinimais ir visomis taikytinomis subpozicijų pastabomis, taip pat *mutatis mutandis* pirmiau išdėstytomis taisyklėmis, laikantis nuostatos, kad gali būti sugretinamos tik to paties lygio subpozicijos. Taikant šią taisyklę taip pat reikia remtis atitinkamo skyriaus ar skirsnio pastabomis, jeigu pagal kontekstą nereikalaujama kitaip."

6 Šiuo atveju gali būti taikomi KN kodai, nurodyti KN antros dalies 1 skyriaus 2 skirsnyje:

„KN kodas	Aprašymas
1	2
0202	Galvijiena, sušaldyta:
<...>	<...>
0202 30	— Be kaulų:
<...>	<...>
0202 30 50	– – Galvijienos nugarinės pjausnio (rostbifo), galvijienos muštinio (antrekoto), mentės ir pakrūtinio gabalai <...>
0202 30 90	– – Kiti"

7 Papildomosiose pastabose dėl 0202 30 50 subpozicijos nurodoma, kad „galvijienos nugarinės pjausnio“ („rostbifo“) ir „galvijienos muštinio“ („antrekoto“) bei „mentės“ gabalai <...> reiškia priekinio ketvirčio nugarinę dalį kartu su viršutine mentės dalimi, gautą iš priekinio ketvirčio, turinčio ne mažiau kaip keturis ir ne daugiau kaip 10 šonkaulių, perkirtus jį išilgai tiesės, išvestos nuo pirmojo šonkaulio suaugimo su pirmuoju krūtinkaulio segmentu taško iki taško ant diafragmos, esančio dešimtojo šonkaulio tęsinyje“ (KN 2 skirsnio 1 papildomosios pastabos A dalies h punkto 1 papunktis). Be to, „priekinio ketvirčio apatinioji dalis, kurią sudaro pakrūtinys nuo bambos iki krūtinkaulio“, reiškia „pakrūtinį“ (KN 2 skirsnio 1 papildomosios pastabos A dalies h punkto 2 papunktis).

Faktinės pagrindinės bylos aplinkybės ir prejudiciniai klausimai

8 2000 m. balandžio 18 d. *Codirex*, importuodama į 535 kartonines dėžes supakuotos sušaldytos galvijienos be kaulų siuntą iš Zimbabvės, muitinės deklaracijoje nurodė KN 0202 30 50 tarifinę subpoziciją.

9 Atliekant šios deklaracijos patikrinimą Nyderlandų muitinėje, dvi šios siuntos dėžės buvo paimtos mėginiams. Atlikusi jų turinio analizę laboratorija nustatė, kad šiuos mėginius sudaro ne „pilni galvijienos nugarinės pjausnio (rostbifo), galvijienos muštinio (antrekoto) ir mentės gabalai, bet jų dalys“. *Codirex* prašymu atlikus antrą analizę, laboratorija patvirtino šį rezultatą.

10 Todėl muitinės inspektorius šią prekę perklasifikavo į KN 0202 30 90 subpoziciją, ir *Codirex* buvo nurodyta sumokėti, be jau sumokėtos sumos, 111 352,80 NLG muitą.

11 *Codirex* apskundė šį nurodymą sumokėti. Muitinės inspektorius atmetė šį skundą 2001 m. sausio 10 d. Sprendimu. Tuomet *Codirex* pareiškė ieškinį dėl šio sprendimo *Tariefcommissie te Amsterdam. Gerechtshof te Amsterdam*, kuris nuo 2002 m. sausio 1 d. perėmė *Tariefcommissie* funkcijas, atmetė ieškinį.

12 Savo apeliaciniame skunde prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusiam teismui *Codirex* ginčijo „galvijienos nugarinės pjausnio (rostbifo), galvijienos muštinio (antrekoto) ir mentės gabalų“ sąvokos išaiškinimą, kurį pateikė *Gerechtshof*. Ji nurodė, jog KN 2 skirsnio 1 papildomosios pastabos A dalies h punkto 11 papunktyje sąvokos „gabalai“ (olandų kalba – „gedeelten“) vartojimas daugiskaita ir 0202 30 50 subpozicijos tekste olandų kalba pavartotas angliškas terminas „chucks and blades“ bei šios subpozicijos tekste prancūzų kalba pavartotas terminas „découpes de quartiers avant dites „australiennes“ byloja apie tai, kad šioje subpozicijoje nurodomi atskiri gabalai. Be to, *Codirex* pažymėjo, kad priekinio ketvirčio išpjovos negali būti sudarytos tik iš vieno gabalo, nes jos tarpusavyje nesujungtos kaulais ir dėl to anatomijos požiūriu jos gali būti tik skirtingi gabalai.

13 Iš sprendimo dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą pateikimo taip pat išplaukia, kad *Advocaat Generaal* šiuo klausimu padarė išvadą, jog iš įvairių KN 2 skirsnio 1 papildomosios pastabos A dalies h punkto 11 papunkčio kalbinių versijų ir „motyvų, paskatinusių priimti 0202 30 pozicijos subpozicijas“, išplaukia, kad

„galvijienos nugarinės pjausnio“ (rostbifo), „galvijienos muštinio“ (antrekoto) ir mentės gabalų“ sąvoka apibrėžia įvairius pavidalus, kuriais prekyboje siūlomi atrinkti, išrūšiuoti ir atskirai supakuoti galvijų gabalai iš šioje pastaboje aprašytos galvijienos dalies. Be to, *Advocaat Generaal* nuomone, iš versijų olandų ir anglų kalbomis, kuriose nurodoma „crop(s), chuck(s) and blade(s) and brisket(s)“, išplaukia, kad mėsos gabalų klasifikavimui 0202 30 50 subpozicijoje pakanka, tik kad jie būtų priekinio galvijienos ketvirčio, kaip jis aprašytas minėtoje papildomojoje pastaboje, gabalai.

14 Šiomis aplinkybėmis *Hoge Raad* nusprendė sustabdyti bylos nagrinėjimą ir pateikti Teisingumo Teismui šiuos prejudicinius klausimus:

„1. Ar (KN) 0202 30 50 subpozicija turi būti aiškinama taip, kad (KN) 2 skirsnio 1 papildomosios pastabos A dalies h punkto 11 papunktyje aprašytos galvijienos priekinio ketvirčio dalies sušaldyta mėsa (be kaulų) šioje subpozicijoje gali būti klasifikuojama tik tuomet, jeigu ji sudaro vieną nepadalytą mėsos gabalą?

2. Jeigu į pirmąjį klausimą būtų atsakyta taip, kad 0202 30 50 subpozicijoje gali būti klasifikuojama mėsa atskirais gabalais, ar klasifikavimui šioje subpozicijoje pakanka to, kad importuojamą mėsos siuntą sudaro sušaldytos mėsos gabalai, gauti iš (KN) 2 skirsnio 1 papildomosios pastabos A dalies h punkto 11 papunktyje aprašytos priekinio ketvirčio dalies, ar, be to, ši mėsos siunta visa arba atskira jos dalis (dėžės) turi turėti ir kitų požymių arba savybių?

Dėl prejudicinių klausimų

Dėl pirmojo klausimo

15 Savo pirmuoju klausimu prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas iš esmės klausia, ar 0202 30 50 subpozicijoje gali būti klasifikuojama iš kelių gabalų sudarytos galvijienos priekinio ketvirčio sušaldytos mėsos be kaulų siunta.

16 Tam, kad būtų galima atsakyti į šį klausimą, pirmiausia reikėtų priminti, jog prekių tarifinio klasifikavimo lemiamas kriterijus turi būti nustatomas bendrai atsižvelgiant į tuos jų objektyvius požymius ir savybes, kurie išvardyti tarifinės pozicijos tekste ir skyrių bei skirsnių pastabose (šiuo klausimu, be kita ko, žr. 1983 m. kovo 17 d. Sprendimo *Dinter*, C-175/82, Rink. p. 969, 10 punktą; 1990 m. vasario 8 d. Sprendimo *van de Kolk*, C-233/88, Rink. p. I-265, 12 punktą ir 2007 m. sausio 11 d. Sprendimo *B.A.S. Trucks BV*, C-400/05, Rink. p. I-311, 27 punktą).

17 Taigi remiantis faktinėms aplinkybėms pagrindinėje byloje taikytinos KN, pateiktos Reglamento Nr. 2204/1999 I priede, 0202 30 50 subpozicijoje, skirtoje sušaldytai mėsai be kaulų, klasifikuojami „galvijienos nugarinės pjausnio (rostbifo), galvijienos muštinio (antrekoto), mentės ir pakrūtinio gabalai“.

18 Remiantis KN 2 skirsnio 1 papildomosios pastabos A dalies h punkto 11 papunkčio, susijusio su šia subpozicija, formuluote, „galvijienos nugarinės pjausnio“ („rostbifo“) ir „galvijienos muštinio“ („antrekoto“) bei „mentės“ gabalai <...> reiškia priekinio ketvirčio nugarinę dalį kartu su viršutine mentės dalimi, gautą iš priekinio ketvirčio, turinčio ne mažiau kaip keturis ir ne daugiau kaip 10 šonkaulių, perkirtus jį išilgai tiesės, išvestos nuo pirmojo šonkaulio suaugimo su pirmuoju krūtinkaulio segmentu taško iki taško ant diafragmos, esančio dešimtojo šonkaulio tęsinyje“.

19 Neatsižvelgiant į tai, kad 0202 30 50 subpozicijos formuluotėje ir atitinkamoje papildomojoje pastaboje nėra aiškios nuorodos į galvijienos priekinio ketvirčio gabalus, Graikijos vyriausybė ir Europos Bendrijų Komisija pažymi, jog ši formuluotė negali būti aiškinama taip, kad šių mėsos gabalų negalima klasifikuoti šioje subpozicijoje. Iš tiesų, viena vertus, kai kurios 0202 30 50 subpozicijos kalbinės versijos nurodo ne pilną „priekinį ketvirtį", o jo dalis, įvardytas, remiantis anglų terminologija, sąvokomis „crop(s), chuck(s) and blade(s)", kurios nurodytos, be kita ko, olandiškoje ir angliškoje KN kalbinėse versijose. Kita vertus, išpjauti ir atskirti nuo kaulų mėsos gabalai natūraliai atsiskiria, nes nebėra sujungti kaulais ir todėl nebeturi priekinio ketvirčio mėsos rūšies esminių požymių bei savybių.

20 Su tokiu aiškinimu reikia sutikti. Iš tiesų reikia pažymėti, kad įvairios 0202 30 50 subpozicijos formuluotės kalbinės versijos, kaip pabrėžia Komisija, nevisiškai sutampa, nes kai kurios jų aiškiai nurodo galvijienos priekinį ketvirtį (kaip KN versijos prancūzų ir ispanų kalbomis), o kitos – skirtingas priekinio ketvirčio dalis, kaip antai „crops, chuck and blades" (KN versijos olandų, anglų ir vokiečių kalbomis).

21 Siekiant vienodai aiškinti įvairias kalbines versijas, kaip to reikalauja teismo praktika nesutampant tekstams (šiuo klausimu, be kita ko, žr. 1999 m. lapkričio 11 d. Sprendimo *Söhl & Söhlke*, C-48/98, Rink. p. I-7877, 46 punktą), reikia konstatuoti, kad KN nėra aiškaus reikalavimo, jog sušaldytas galvijienos priekinis ketvirtis be

kaulų muitinei būtų pateiktas kaip vienas gabalas, nes kai kuriose nagrinėjamose subpozicijos kalbinėse versijose net nenurodomas pilnas galvijienos priekinis ketvirtis.

22 Be to, aplinkybė, kad mėsa iš priekinio ketvirčio muitinei pateikiama sukapota į gabalus, negali paveikti tų jos esminių požymių, kurie nurodyti 0202 30 50 subpozicijoje, nes gaminio turinys sutampa su aprašytuoju su šia subpozicija susijusioje papildomojoje pastaboje, net jeigu jis pateiktas gabalais. Taigi kitoks gaminio pavidalas, palyginti su nurodytuoju KN, nepakeičiantis šio gaminio turinio, nereiškia, kad jis negali būti klasifikuojamas su juo susijusioje pozicijoje (šiuo klausimu žr. 1998 m. gruodžio 10 d. Sprendimo *Bruner*, C-290/97, Rink. p. I-8333, 25–27 punktus).

23 Tokiomis aplinkybėmis į pirmąjį klausimą turi būti atsakyta taip: Reglamento Nr. 2658/87, iš dalies pakeisto Reglamentu Nr. 2204/1999, I priedas turi būti aiškinamas, kad sušaldytos galvijienos priekinio ketvirčio gabalai be kaulų klasifikuojami KN 0202 30 50 subpozicijoje.

Dėl antrojo klausimo

24 Savo antruoju klausimu prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas klausia, ar tam, kad būtų klasifikuojami 0202 30 50 subpozicijoje, sušaldytos galvijienos priekinio ketvirčio gabalai be kaulų turi atitikti kitas sąlygas. Visų pirma iš pastabų, pateiktų vykstant procesui pagrindinėje byloje, kurios perteiktos sprendime pateikti prašymą priimti prejudicinį sprendimą, matyti, kad teismas iš esmės klausia, ar mėsos gabalai turi būti to paties gyvulio priekinio ketvirčio.

25 Šiuo atžvilgiu reikia pažymėti, kad „galvijienos, sušaldytos“ ir „be kaulų“, tarifinei pozicijai KN numato tris subpozicijas, iš kurių pirmoji yra 0202 30 10 ir apima „priekinius ketvirčius, sveikus arba sukapotus *ne daugiau kaip* į penkias dalis, kai kiekvienas ketvirtis sudarytas iš vieno bloko; „kompensuoti“ ketvirčiai sudaryti iš dviejų blokų, vienas iš jų – tai priekinis ketvirtis, sveikas arba sukapotas ne daugiau kaip į penkias dalis, kitas – sveikas užpakalinis ketvirtis be nugarinės“. Antroji nagrinėjama subpozicija – 0202 30 50 – pavadinta „kiti“, yra bendra ir apima likusius atvejus.

26 Taigi reikia konstatuoti, kad nors 0202 30 10 subpozicija nurodo visą priekinį ketvirtį ir leidžia jį pateikti muitinei sukapotą daugiausia į penkis gabalus tik tuo atveju, kai muitinei pateikiamas „vienas sušaldytas blokas“, tokia nuoroda, kaip buvo pažymėta pirmiau, nenurodyta toje subpozicijoje, kurios išaiškinimo prašo prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas.

27 Atvirkščiai, pastaroji subpozicija aiškiai apima „išpjovas“ („cuts“ – KN versijoje anglų kalba ir „delen“ – KN versijoje olandų kalba) ir reiškia, visų pirma prancūziškoje versijoje, „priekinių ketvirčių“ dalis, sukapotas pagal nurodymus, pateiktus su ja susijusioje papildomojoje pastaboje.

28 Šios subpozicijos aiškinimo taip, kad ji taikoma tik mėsos siuntoms, kurias sudaro visi galvijienos priekinio ketvirčio gabalai, taigi – tik vieno gyvulio priekinio ketvirčio gabalai, pasekmė būtų tai, kad nebūtų galima atskirti KN 0202 30 pozicijos, susijusios su sušaldyta galvijiena be kaulų, subpozicijų.

29 Iš tiesų jau pati 0202 30 10 subpozicija nurodo visą priekinį ketvirtį, kuris, pagal atsakyme į pirmąjį klausimą pateiktą aiškinimą, muitinei gali būti pateiktas sukapotas į gabalus. Tačiau 0202 30 50 subpozicija pateikia nuorodą į priekinio ketvirčio dalis, kurios minimos visų pirma versijose anglų ir olandų kalbomis. Taigi šios dalys yra skirtingi gaminiai, palyginti su visu priekiniu ketvirčiu. Kadangi esminis šių dalių požymis yra buvimas atitinkamos papildomojoje pastaboje nurodytos išpjovos dalimis, jos gali būti klasifikuojamos šioje subpozicijoje net ir netenkindamos specialių sąlygų, pavyzdžiui, būti to paties gyvulio.

30 Remiantis šiais svarstymais, į antrąjį klausimą turi būti atsakyta taip: Reglamento Nr. 2658/87, iš dalies pakeisto Reglamentu Nr. 2204/1999, I priedas turi būti aiškinamas taip, jog klasifikavimui 0202 30 50 subpozicijoje nereikia, kad sušaldytos galvijienos priekinio ketvirčio gabalai be kaulų atitiktų kitas sąlygas, visų pirma sąlygą, kad jie turi būti to paties gyvulio.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

31 Kadangi šis procesas pagrindinės bylos šalims yra vienas iš etapų prašymą dėl prejudicinio sprendimo pateikusio teismo nagrinėjamoje byloje, bylinėjimosi išlaidų klausimą turi spręsti šis teismas. Išlaidos, susijusios su pastabų pateikimu Teisingumo Teismui, išskyrus tas, kurias patyrė minėtos šalys, nėra atlygintinos.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (šeštoji kolegija) nusprendžia:

1. **1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo, iš dalies pakeisto 1999 m. spalio 12 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 2204/1999, I priedas turi būti aiškinamas taip, kad sušaldytos galvijienos priekinio ketvirčio gabalai be kaulų klasifikuojami Kombinuotosios nomenklatūros 0202 30 50 subpozicijoje.**

2. **Reglamento Nr. 2658/87, iš dalies pakeisto Reglamentu Nr. 2204/1999, I priedas turi būti aiškinamas taip, kad klasifikavimui 0202 30 50 subpozicijoje nereikia, jog sušaldytos galvijienos priekinio ketvirčio gabalai be kaulų atitiktų kitas sąlygas, visų pirma sąlygą, kad jie turi būti to paties gyvulio.**

Parašai.